

casualties.

MTL.

- 1 -

L.9271/2.

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 26e maart 1965 door de Minister van Landbouw verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 8 februari 1964 houdende maatregelen om de visstand en de schaaldieren- en weekdierenstand in zee te beschermen", heeft de 9e april 1965 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de l'Agriculture, le 26 mars 1965, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 8 février 1964 portant des mesures pour prévenir l'épuisement des réserves de poissons, de crustacés et de mollusques en mer", a donné le 9 avril 1965 l'avis suivant :

Het ontwerp strekt ertoe, het koninklijk besluit van 8 februari 1964 houdende maatregelen om de visstand en de schaaldieren- en weekdierenstand in zee te beschermen aan te passen aan de niet gedagtekende aanbevelingen welke tijdens de tweede vergadering van de Commissie, opgericht in uitvoering van het verdrag inzake de visserij in het noordoostelijk deel van de Atlantische Oceaan, eenparig werden aangenomen.

Voor het nemen van het besluit van 8 februari 1964 heeft de Regering de internationale conventie "voor de regeling van de maaswijdte van visnetten en van de minimummaten van vis" die te Londen, op 5 april 1946, door België werd medeondertekend, goedgekeurd bij de wet van 27 maart 1951, samen met de wet van 12 april 1957, waarbij de Koning gemachtigd wordt maatregelen voor te schrijven ten einde de visstand en de schaaldieren- en weekdierenstand in zee te beschermen, als rechtsgrond aangevoerd. Nochtans was op het ogenblik van het ondertekenen van het besluit, het verdrag inzake de visserij in het noordoostelijk deel van de Atlantische Oceaan, ondertekend op 24 januari 1959 te Londen en goedgekeurd bij de wet van 28 juli 1961, reeds in werking getreden. Inderdaad, dit verdrag is in werking getreden overeenkomstig zijn artikel 15, lid (2), nadat de akten van bekrachtiging door alle ondertekende Staten waren neergelegd, hetgeen bij bericht in het Staatsblad van 16 oktober 1963 werd bekendgemaakt.

Ingevolge artikel 16 van het verdrag van 24 januari 1959 blijven van kracht voor iedere Staat welke partij is bij dit verdrag, de bepalingen van de artikelen 5, 6, 7, 8 en 9, alsmede de bijlagen I, II en III van het verdrag, ondertekend te Londen op 5 april 1946, zoals

.../...

gewijzigd bij besluiten krachtens lid (10) van artikel 12 van dat verdrag. Zij worden evenwel bij de toepassing van eerst vermeld verdrag geacht een aanbeveling te zijn die krachtens dit verdrag is gedaan en waaraan uitvoering is gegeven zonder dat bezwaar werd ingediend, met ingang van de datum waarop het verdrag voor die Staat binnen het onder het verdrag van 1946 vallende gebied in werking treedt, met dien verstande dat in het tijdvak van twee jaar na de inwerkingtreding van dit verdrag iedere verdragsluitende Staat, met een termijn van schriftelijke opzegging van een jaar aan de Regering van het Verenigd Koninkrijk, zich aan de gehele voornoemde aanbeveling of een deel ervan kan onttrekken .

Daar van deze mogelijkheid van schriftelijke opzegging geen gebruik werd gemaakt, zijn de boven opgesomde bepalingen en bijlagen van het verdrag van 1946 van kracht gebleven. Derhalve is het koninklijk besluit van 8 februari 1964 zoals het wordt gewijzigd voorts nog een uitvoeringsmaatregel van het verdrag van 1946.

Het is de Raad van State niet mogelijk geweest na te gaan of, ingevolge de aanbevelingen aangenomen door de Commissie opgericht in uitvoering van artikel 3 van het verdrag van 1959, in de nationale verordeningen andere aanpassingen moeten worden doorgevoerd dan die welke in het ontwerp zijn opgenomen.

+

+ +

Het ontwerp verdient volgende opmerkingen welke enkel de vorm betreffen en geen commentaar behoeven.

.../...

In de aanhef zou het tweede lid beter gesteld zijn als volgt :

"Gelet op het verdrag inzake de visserij in het noordoostelijk deel van de Atlantische Oceaan en van de bijlage, ondertekend op 24 januari 1959 te Londen en goedgekeurd bij de wet van 28 juli 1961;".

In artikel 1 van het ontwerp dient de nieuwe tekst voor artikel 3 te worden voorafgegaan door de woorden "Artikel 3".

In het derde lid van het nieuw artikel 3 schrijven men in fine : "... ten einde schade aan het net te verminderen of te voorkomen" (zie Franse tekst).

Om reden van de overeenstemming met de Franse versie mag in het vierde lid, c, van hetzelfde artikel de laatste zin geen nieuw lid vormen.

In artikel 3 van het ontwerp verdient het aanbeveling te schrijven : "De Minister die bevoegd is voor het Zeewezen en de Binnenvaart ...".

Le projet tend à adapter l'arrêté royal du 8 février 1964 portant des mesures pour prévenir l'épuisement des réserves de poissons, de crustacés et de mollusques en mer, aux recommandations non datées qui furent adoptées à l'unanimité lors de la deuxième réunion de la Commission créée en exécution de la convention sur les pêcheries de l'Atlantique du Nord-Est.

Le Gouvernement a invoqué comme fondement légal de l'arrêté du 8 février 1964, d'une part la convention internationale pour la réglementation du maillage des filets et des tailles limites des poissons, contresignée à Londres par la Belgique le 5 avril 1946 et approuvée par la loi du 27 mars 1951, et, d'autre part, la loi du 12 avril 1957 autorisant le Roi à prescrire des mesures en vue de protéger les réserves de poissons, de crustacés et de mollusques en mer. Toutefois, au moment de la signature dudit arrêté la convention internationale sur les pêcheries de l'Atlantique du Nord-Est, signée à Londres le 24 janvier 1959 et approuvée par la loi du 28 juillet 1961, était déjà entrée en vigueur. En effet, cette convention est entrée en vigueur, conformément à son article 15, paragraphe (2), à la suite du dépôt des instruments de ratification par tous les Etats signataires. Cette entrée en vigueur fit l'objet d'un avis publié au Moniteur belge du 16 octobre 1963.

Aux termes de l'article 16 de la convention internationale du 24 janvier 1959, demeurent en vigueur au regard de tout Etat partie à ladite convention, les dispositions des articles 5, 6, 7, 8 et 9, et les annexes I, II et III de la convention signée à Londres le 5 avril 1946, telle qu'amendée par les décisions prises

.../...

en application du paragraphe (10) de l'article 12 de cette convention. Toutefois, aux fins de la convention précitée, elles sont considérées comme une recommandation faite et mise en application sans objection aux termes de la présente convention à dater de l'entrée en vigueur de celle-ci à l'égard de cet Etat, dans les limites de la zone définie par la convention de 1946, étant entendu que, dans un délai de deux ans après l'entrée en vigueur de la présente convention, tout Etat contractant peut, par préavis de douze mois donné par écrit au Gouvernement du Royaume-Uni, déclarer qu'il n'est plus lié par l'ensemble ou par une partie de la recommandation.

Comme il n'a pas été fait usage de la faculté de donner un préavis écrit, les dispositions et annexes précitées de la convention internationale de 1946 sont restées en vigueur. Dès lors, l'arrêté royal du 8 février 1964, tel qu'il est présentement modifié, demeure une mesure d'exécution de la convention de 1946.

Il n'a pas été possible au Conseil d'Etat d'examiner si les recommandations adoptées par la Commission créée en exécution de l'article 3 de la convention internationale de 1959, ne rendent pas nécessaires d'autres adaptations aux règlements nationaux que celles qui sont prévues dans le projet.

+

+ +

.../...

Le projet appelle les observations suivantes, qui sont de pure forme et ne requièrent aucun commentaire.

L'alinéa 2 du préambule gagnerait à être rédigé ainsi qu'il suit :

"Vu la convention internationale sur les pêcheries de l'Atlantique du Nord-Est et l'annexe, signées à Londres le 24 janvier 1959 et approuvées par la loi du 28 juillet 1961; ".

A l'article 1er du projet, le nouveau texte de l'article 3 devrait être précédé des mots "Article 3".

Dans la version néerlandaise du nouvel article 3, alinéa 3, il conviendrait de dire in fine : "... ten einde schade aan het net te verminderen of te voorkomen" (voyez la version française).

Par souci de concordance, il convient, dans la version néerlandaise, de ne pas consacrer un alinéa distinct à la dernière phrase de l'alinéa 4, c, du même article.

L'article 3 du projet serait mieux rédigé ainsi qu'il suit : "Le Ministre qui a la Marine et la Navigation intérieure dans ses attributions ... ".

kamer was samengesteld uit

Heren : F. LEPAGE,
Mssieurs :

H. BUCH,
P. VERMEULEN,

G. VAN HECKE,

J. DE MEYER,

Vrouw : J. DE KOSTER,
Dame :

De overeenstemming tussen de
Nederlandse en de Franse tekst
is nagezien onder toezicht van
H. F. LEPAGE.

Het verslag werd uitgebracht
door de H.M. GROMMEN, substituut.

GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J. DE KOSTER.

La chambre était composée de

staatsraad, voorzitter,
conseiller d'Etat, président,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

bijzitters van de
afdeling wetgeving,
assesseurs de la sec-
tion de législation,

adjunct-griffier, griffier.
greffier adjoint, greffier.

La concordance entre la version
néerlandaise et la version fran-
çaise a été vérifiée sous le con-
trôle de M. F. LEPAGE.

Le rapport a été présenté par
M.M. GROMMEN, substitut.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) F. LEPAGE.